

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990

Ausgegeben am 12. April 1990

87. Stück

196. Vereinbarung zwischen dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich und der für das ADR zuständigen Behörde von Spanien nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Peressigsäure mit höchstens 40% Peressigsäure in Kombinationsverpackungen (Kunststoff)
197. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr des Vereinigten Königreiches und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von Mischungen von Wasserstoffperoxid und Peressigsäure
198. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Cumylhydroperoxid der Klasse 5.2 Ziffer 10 in Stahlfässern mit nicht abnehmbarem Deckel
199. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich gemäß Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von höchstens 95% der Klasse 5.2 Ziffer 16 in Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel
200. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR über die Beförderung von — Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,3-Benzol, — Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,4-Benzol sowie — Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,3-Benzol und — Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,4-Benzol von mehr als 40% in einer Mischung mit einem festen inerten Stoff oder technisch rein als Stoff der Klasse 5.2, Gruppe A
201. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Italienischen Republik und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR betreffend die Ausnahme der Gemische von höchstens 40% Bis-(2-tertiär-butyl peroxy-isopropyl)-1,4 Benzol und Bis-(2-tertiär-butyl peroxy-isopropyl)-1,3 Benzol mit einem inerten festen Stoff von den Beförderungsvorschriften des ADR
202. Vereinbarung zwischen dem Minister für Verkehr der Republik Italien und dem Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich nach Rn. 2010 des ADR betreffend die Beförderung von Phosphorpentasulfid der Klasse 4.1, Ziffer 8, in Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel

196.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ECONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE ET L'AUTORITÉ COMPÉTENTE POUR L'ADR DE L'ESPAGNE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DE L'ACIDE PERACÉTIQUE AYANT UNE TENEUR DE 40% AU PLUS D'ACIDE PERACÉTIQUE DANS DES EMBALLAGES COMPOSÉS (MATIÈRE PLASTIQUE)

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2550 et 2551 de l'annexe A de l'ADR, l'acide peracétique stabilisé ayant une teneur:

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH UND DER FÜR DAS ADR ZUSTÄNDIGEN BEHÖRDE VON SPANIEN NACH RN. 2010 DES ADR ÜBER DIE BEFÖRDERUNG VON PERESSIGSÄURE MIT HÖCHSTENS 40% PERESSIGSÄURE IN KOMBINATIONSPACKUNGEN (KUNSTSTOFF)

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2550 und 2551 der Anlage A des ADR darf Peressigsäure, stabilisiert, mit

- de 40% au plus d'acide peracétique,
- de 6% au plus de bioxyde d'hydrogène,
- de 5% à 20% d'eau,
- de 35% à 75% d'acide acétique,
- de 1% au plus d'acide sulfurique

et d'un stabilisateur

peut être transporté en tant que matière de la classe 5.2, 35° dans le trafic routier international dans les conditions suivantes:

1. Emballage

1.1 La matière doit être emballée en quantités de 25 kg au plus dans des emballages composites (matière plastique) du type 6HG2 — récipients en matière plastique avec une caisse extérieure en carton — conformément aux prescriptions de l'appendice A.5 de l'ADR en vigueur depuis le 1^{er} mai 1985.

1.2 Les récipients en matière plastique seront munis d'une fermeture spéciale, pouvant être plombée, en matière plastique appropriée et présentant sur la partie supérieure une ouverture permettant la compensation entre la pression intérieure et la pression atmosphérique et empêchant, en toute circonstance — même en cas de dilatation du liquide par suite d'échauffement — que le liquide ne jaillisse au-dehors et que les impuretés n'entrent dans le liquide.

1.3 Les emballages composites seront pourvus d'un dispositif anti-solaire.

2. Épreuve sur le type de construction

2.1 La qualification de l'emballage doit être prouvée au moyen d'une épreuve sur le type de construction effectuée selon les prescriptions de l'Appendice A.5 de l'ADR par un organisme agréé au pays expéditeur.

2.2 Seront d'applicables les conditions relatives au groupe d'emballage I.

2.3 L'épreuve de chute sera effectuée sur cinq échantillons par type de construction.

Sont exigés les essais de chute suivants:

- premier essai: à plat sur le fond;
- deuxième essai: à plat sur le dessus;
- troisième essai: à plat sur le côté le plus long;
- quatrième essai: à plat sur le côté le plus court;
- cinquième essai: sur un coin.

3. Agrément et marquage

3.1 Le type de construction de l'emballage doit être agréé selon les prescriptions susmentionnées.

3.2 Chaque emballage fabriqué conformément au type de construction agréé doit être marqué selon les prescriptions susmentionnées.

- höchstens 40% Peressigsäure,
 - höchstens 6% Wasserstoffperoxid,
 - 5 bis 20% Wasser,
 - 35 bis 75% Essigsäure,
 - höchstens 1% Schwefelsäure
- und einem Stabilisator

als Stoff der Klasse 5.2, Ziffer 35, im internationalen Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen befördert werden:

1. Verpackung

1.1 Der Stoff ist in Mengen bis zu höchstens 25 kg in Kombinationsverpackungen (Kunststoff) des Typs 6HG2 — Kunststoffgefäße mit einer Schutzverpackung aus Pappe in Kistenform — des vom 1. Mai 1985 an gültigen Anhangs A.5 zum ADR zu verpacken.

1.2 Die Kunststoffgefäße müssen mit einem plombierfähigen Spezialverschluß aus geeignetem Kunststoff versehen sein, der oben eine Öffnung aufweist, die den Ausgleich zwischen dem inneren und dem atmosphärischen Druck gestattet und unter allen Umständen — auch bei einer Ausdehnung der Flüssigkeit infolge Erwärmung — das Austreten von Flüssigkeit verhindert, ohne das Verunreinigungen in das Gefäß gelangen können.

1.3 Die Kombinationsverpackungen müssen mit einem Sonnenschutz versehen sein.

2. Baumusterprüfung

2.1 Die Eignung der Verpackung muß durch eine Baumusterprüfung bei einer im Versandland behördlich anerkannten Prüfanstalt/Prüfstelle gemäß den Vorschriften des Anhangs A.5 zum ADR nachgewiesen sein.

2.2 Es sind die Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe I anzuwenden.

2.3 Die Fallprüfung ist mit fünf Prüfmustern je Bauart durchzuführen.

Je ein Fallversuch ist wie folgt vorzuschreiben:

- 1. Fallversuch: flach auf den Boden;
- 2. Fallversuch: flach auf den Oberteil;
- 3. Fallversuch: flach auf eine Längsseite;
- 4. Fallversuch: flach auf eine Querseite;
- 5. Fallversuch: auf eine Ecke.

3. Zulassung und Kennzeichnung

3.1 Die Bauart der Verpackung muß gemäß den vorgenannten Vorschriften zugelassen sein.

3.2 Jede auf Grund der zugelassenen Bauart hergestellte Verpackung muß gemäß den vorgenannten Vorschriften gekennzeichnet sein.

3.3 Epreuve de la stabilité thermique

La stabilité thermique des matières à 50 °C (SADT de 55 °C au moins) peut être prouvée au moyen d'une épreuve effectuée conformément aux conditions fixées au chapitre 11.9 des Recommandations de l'ONU (édition ST/SG/AG. 10/1/Rev. 3).

4. Autres prescriptions

- 4.1 Chaque colis devra porter en outre une étiquette conforme au modèle n° 8 de l'appendice A.9 de l'ADR.
- 4.2 Les autres prescriptions de l'ADR applicables aux matières du marginal 2551, 35°, doivent être appliquées par analogie.
- 4.3 Le transport des colis est exclusivement admis dans des véhicules couverts ou bâchés.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante: «Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(3) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes aux transports effectués entre la République d'Autriche et l'Espagne.

Vienne, le 19 décembre 1989

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

Madrid, le 2 mars 1990

L'autorité compétente pour l'ADR de l'Espagne:
Francisco Summers Rivero

3.3 Prüfung der thermischen Stabilität

Die Stoffe müssen eine thermische Stabilität bei 50 °C (SADT von mindestens 55 °C) durch eine Prüfung nach Kapitel 11.9 der UN-Empfehlungen (in der Ausgabe ST/SG/AG. 10/1/Rev. 3) nachgewiesen haben.

4. Sonstige Vorschriften

- 4.1 Jedes Versandstück ist zusätzlich mit einem Gefahrzettel nach Muster 8 des Anhangs A.9 des ADR zu kennzeichnen.
- 4.2 Die sonstigen für Stoffe der Rn. 2551, Ziffer 35, geltenden Vorschriften des ADR sind entsprechend anzuwenden.
- 4.3 Die Beförderung der Versandstücke ist nur in gedeckten oder bedeckten Fahrzeugen zugelassen.

(2) Im Beförderungspapier hat der Absender zusätzlich zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(3) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen der Republik Österreich und Spanien bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Wien, den 19. Dezember 1989

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Madrid, den 2. März 1990

Die für das ADR zuständige Behörde Spaniens:
Francisco Summers Rivero

Vranitzky

197.

(Übersetzung)

AGREEMENT

BETWEEN THE SECRETARY OF STATE FOR TRANSPORT IN THE UNITED KINGDOM AND THE FEDERAL MINISTER OF PUBLIC ECONOMY AND TRANSPORT OF THE REPUBLIC OF AUSTRIA UNDER MARGINAL 2010 OF ADR CONCERNING THE CARRIAGE OF HYDROGEN PEROXIDE AND PEROXYACETIC ACID MIXTURES

(1) By derogation from the provisions of marginal 2500, 2501, 2503 and 2511 (1) of ADR, hydrogen peroxide and peroxyacetic acid mixture, with

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHES UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH GEMÄSS RN. 2010 DES ADR ÜBER DIE BEFÖRDERUNG VON MISCHUNGEN VON WASSERSTOFFPEROXID UND PERESSIGSÄURE

(1) Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2500, 2501, 2503 und 2511 (1) des ADR dürfen Mischungen von Wasserstoffperoxid und Peressigsäure

acid(s), water and not more than 5% peroxyacetic acid, stabilized (UN 3149) may be carried in international road transport as a substance of Class 5.1, item 1° of Annex A of ADR under the following conditions:

1. Packing

- 1.1 By derogation from the provisions of marginal 2503, the substance shall be packed:
- in non-removable head plastics jerricans (UN type 3H1) of a capacity not exceeding 5 litres; or

- in non-removable head plastics jerricans (UN type 3H1) of a capacity not exceeding 30 litres;

in accordance with marginal 3526. Each packaging shall be fitted with a pressure-relief valve or vent.

- 1.2 The packaging shall be protected against direct solar radiation during carriage.
- 1.3 The packagings shall satisfy the conditions of Appendix A.5 for packing group II.

2. With the approval of the competent authority in the country of origin, this formulation shall, in laboratory testing, neither detonate in the cavitated state nor deflagrate at all and shall show no effect when heated under confinement nor any explosive power. The formulation shall be thermally stable (self-accelerating decomposition temperature 60°C or higher for a 50 kg package) and use an organic liquid compatible with peroxyacetic acid and with a boiling point not less than 150°C for desensitization.

3. Marking and danger labels

Each package shall be marked in accordance with the provisions of Appendix A.5 and shall bear the words: Hydrogen peroxide and peroxyacetic acid mixture. Each package shall also bear a label conforming to model No. 5 and in addition a label conforming to model No. 8.

(2) Other provisions

In accordance with marginal 2006 (1), when a vehicle is conveyed by ferry the national and international regulations which govern the carriage of dangerous goods by the marine mode shall be applicable.

Stowage shall be on deck of cargo vessel only; shaded from radiant heat and separated from powdered metals, permanganates and substances or articles of Class 4.1.

säure mit Säure(n), Wasser und höchstens 5% Peressigsäure, stabilisiert, (UN 3149) als Stoff der Klasse 5.1 Ziffer 1 unter folgenden Bedingungen im internationalen Straßenverkehr befördert werden:

1. Verpackung

- 1.1 Abweichend von den Vorschriften der Rn. 2503 muß der Stoff wie folgt verpackt sein:

- in Kanistern aus Kunststoff mit nicht abnehmbarem Deckel (UN Typ 3H1) mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 5 l; oder
- in Kanistern aus Kunststoff mit nicht abnehmbarem Deckel (UN Typ 3H1) mit einem Fassungsraum von nicht mehr als 30 l;

entsprechend Rn. 3526. Jedes Versandstück muß mit einer Einrichtung oder einem Ventil für Druckausgleich versehen sein.

- 1.2 Das Versandstück muß während des Transportes vor direkter Sonneneinstrahlung geschützt werden.
- 1.3 Die Verpackungen müssen den Vorschriften des Anhangs A.5 Verpackungsgruppe II entsprechen.

2. Gemäß Zulassung der zuständigen Behörde des Versandlandes darf dieses Gemisch im Laborversuch weder bei Vorhandensein von Gasblasen detonieren noch verbrennen, und darf bei Erhitzen unter Einschlufbedingungen keinerlei Auswirkungen aufweisen noch Explosivkraft entwickeln. Das Gemisch muß thermisch stabil sein (SADT 60°C oder höher bei Versandstücken mit 50 kg) sein und eine mit Peressigsäure verträgliche organische Flüssigkeit mit einem Siedepunkt von mindestens 150°C zur Desensibilisierung enthalten.

3. Aufschriften und Gefahrzettel

Jedes Versandstück muß nach den Vorschriften des Anhangs A.5 gekennzeichnet und mit dem Vermerk „Mischung von Wasserstoffperoxid und Peressigsäure“ versehen sein. Jedes Versandstück ist außerdem mit einem Zettel nach Muster 5 und zusätzlich mit einem Zettel nach Muster 8 zu versehen.

(2) Sonstige Vorschriften

Wird ein Fahrzeug mittels Fähre befördert, sind die nationalen und internationalen Vorschriften für die Beförderung gefährlicher Güter auf dem Seeweg gemäß Rn. 2006 (1) anzuwenden.

Die Unterbringung darf nur an Deck des Frachtschiffes, geschützt vor Strahlungswärme und getrennt von pulverförmigen Metallen, Permanganaten und Stoffen der Klasse 4.1 erfolgen.

All the other provisions of ADR in force for the carriage of packages containing substances of item 1° shall be applicable.

(3) Particulars in the transport document

In addition to the details prescribed by ADR, the consignor shall include in the transport document the following entry:

“Hydrogen peroxide and peroxyacetic acid mixture, UN 3149”.

This shall be underlined. The following additional wording shall be included:

“Carriage agreed under the terms of marginal 2010 of ADR”.

A copy of this agreement shall accompany each consignment.

(4) This agreement applies to transport operations between the United Kingdom and Austria with effect from the date of the second signature, unless previously revoked by one of the two contracting parties.

London, 13 November 1989

Competent authority for ADR in the United Kingdom:

L. Grainger

Vienna, 20 March 1990

For the Federal Minister of Public Economy and Transport of the Republic of Austria:

Kafka

Alle sonstigen geltenden Vorschriften des ADR für die Beförderung von Versandstücken, die Stoffe der Ziffer 1 enthalten, sind anzuwenden.

(3) Vermerke im Beförderungspapier:

Zusätzlich zu den im ADR vorgeschriebenen Angaben hat der Absender im Beförderungspapier die folgenden Worte einzutragen:

„Mischungen von Wasserstoffperoxid und Peressigsäure, UN 3149“.

Die Stoffbezeichnung ist zu unterstreichen. Der folgende zusätzliche Vermerk ist anzubringen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

Eine Kopie dieser Vereinbarung ist jeder Sendung beizuschließen.

(4) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen dem Vereinigten Königreich und Österreich mit Wirksamkeit vom Datum der zweiten Unterschrift, bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

London, den 13. November 1989

Die für das ADR zuständige Behörde des Vereinigten Königreiches:

L. Grainger

Wien, den 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Vranitzky

198.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DE HYDROPEROXYDE DU CUMÈNE DE LA CLASSE 5.2, CHIFFRE 10° DANS DES FÛTS EN ACIER À DESSUS NON AMOVIBLE

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2554 (7) de l'annexe A de l'ADR, l'hydroperoxyde de cumène de la classe 5.2, chiffre 10° peut être transporté par transports routiers internationaux en

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DER REPUBLIK ITALIEN UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH GEMÄSS RN. 2010 DES ADR BETREFFEND DIE BEFÖRDERUNG VON CUMYLHYDROPEROXID DER KLASSE 5.2 ZIFFER 10 IN STAHLFÄSSERN MIT NICHT ABNEHMBAREM DECKEL

(1) In Abweichung von den Vorschriften der Rn. 2554 (7) der Anlage A zum ADR darf Cumylhydroperoxid der Klasse 5.2 Ziffer 10 im internationalen Straßenverkehr unter folgenden

fûts en acier à dessus non amovible dans les conditions suivantes:

1. Emballage

- 1.1 La matière doit être emballée dans des fûts en acier à dessus non amovible du code 1A1 conformément au marginale 3520 de l'appendice A.5 de l'Annexe A de l'ADR.
- 1.2 L'emballage doit avoir une contenance maximale de 220 litres.

2. Epreuve du type de construction

L'aptitude de l'emballage doit être prouvée par une épreuve du type de construction effectuée selon les prescriptions visées à l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR. Sont applicables les conditions relatives aux matières du groupe d'emballage I.

3. Agrément et marquage

- 3.1 Le type de construction de l'emballage doit être agréé au transport de la matière conformément à l'appendice A.5.
- 3.2 Chaque emballage fabriqué conformément au type de construction agréé doit être marqué conformément à l'appendice A.5.

4. Autres prescriptions

Seront applicables par analogie les conditions de transport relatives au l'hydroperoxyde de cumène.

5. Mentions dans les document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes au transport effectué entre l'Italie et l'Autriche.

Rome, le 19 février 1990

L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Italie:
Roscetti

Vienne, le 20 mars 1990

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:
Kafka

Bedingungen in Stahlfässern mit nicht abnehmbarem Deckel befördert werden:

1. Verpackung

- 1.1 Der Stoff muß in Stahlfässern mit nicht abnehmbarem Deckel Codennummer 1A1 gemäß Rn. 3520 des Anhangs A.5 der Anlage A zum ADR verpackt sein.
- 1.2 Die Verpackung muß ein Fassungsvermögen von höchstens 220 l haben.

2. Bauartprüfung

Die Eignung der Verpackung muß durch eine gemäß den im Anhang A.5 der Anlage A zum ADR enthaltenen Vorschriften erfolgte Bauartprüfung nachgewiesen sein. Es gelten die Vorschriften betreffend die Stoffe der Verpackungsgruppe I.

3. Zulassung und Kennzeichnung

- 3.1 Die Bauart der Verpackung muß gemäß Anhang A.5 für die Beförderung des Stoffes zugelassen sein.
- 3.2 Jede entsprechend der zugelassenen Bauart hergestellte Verpackung muß gemäß Anhang A.5 gekennzeichnet sein.

4. Weitere Vorschriften

Es gelten sinngemäß die Beförderungsbedingungen betreffend Cumylhydroperoxid.

5. Vermerke im Beförderungspapier

Der Absender hat in das Beförderungspapier den folgenden zusätzlichen Vermerk einzutragen:

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(2) Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien für Beförderungen zwischen Italien und Österreich.

Rom, am 19. Februar 1990

Die für das ADR zuständige Behörde Italiens:
Roscetti

Wien, am 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr:
Kafka

Vranitzky

199.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DE PEROXYDE DE CUMYLE AYANT UNE TENEUR EN PEROXYDE NE DÉPASSANT PAS 95% DE LA CLASSE 5.2, CHIFFRE 16° DANS DES FÛTS EN ACIER DESSUS AMOVIBLE

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2554 (7) de l'annexe A de l'ADR, la Peroxyde de cumyle ayant une teneur en peroxyde ne dépassant pas 95% de la classe 5.2, chiffre 16° peut être transportée par transports routiers internationaux en fûts en acier à dessus amovible dans les conditions suivantes:

1. Emballage

1.1 La matière doit être emballée dans des fûts en acier à dessus amovible du code 1A2 conformément au marginale 3520.

1.2 Un colis ne doit pas peser plus de 220 kg.

2. Epreuve du type de construction

L'aptitude de l'emballage doit être prouvée par une épreuve du type de construction effectuée selon les prescriptions visées à l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR. Sont applicables les conditions relatives aux matières du groupe d'emballage II.

3. Agrément et marquage

3.1 Le type de construction de l'emballage doit être agréé sur transport de la matière conformément à l'appendice A.5.

3.2 Chaque emballage fabriqué conformément au type de construction agréé doit être marqué conformément à l'appendice A.5.

4. Autres prescriptions

Seront applicables par analogie les conditions de transport relatives au le Peroxyde de cumyle ayant une teneur en peroxyde ne dépassant pas 95%.

5. Mentions dans le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DER REPUBLIK ITALIEN UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH GEMÄSS RN. 2010 DES ADR BETREFFEND DIE BEFÖRDERUNG VON DICUMYLPEROXID MIT EINEM PEROXIDGEHALT VON HÖCHSTENS 95% DER KLASSE 5.2 ZIFFER 16 IN STAHLFÄSSERN MIT ABNEHMBAREM DECKEL

(1) In Abweichung von den Vorschriften der Rn. 2554 (7) der Anlage A zum ADR darf Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von höchstens 95% der Klasse 5.2 Ziffer 16 im internationalen Straßenverkehr unter folgenden Bedingungen in Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel befördert werden:

1. Verpackung

1.1 Der Stoff muß in Stahlfässern mit nicht abnehmbarem Deckel Codenummer 1A2 gemäß Rn. 3520 des Anhangs A.5 der Anlage A zum ADR verpackt sein.

1.2 Die Verpackung darf nicht schwerer sein als 220 kg.

2. Bauartprüfung

Die Eignung der Verpackung muß durch eine gemäß den im Anhang A.5 der Anlage A zum ADR enthaltenen Vorschriften erfolgte Bauartprüfung nachgewiesen sein. Es gelten die Vorschriften betreffend die Stoffe der Verpackungsgruppe II.

3. Zulassung und Kennzeichnung

3.1 Die Bauart der Verpackung muß gemäß Anhang A.5 für die Beförderung des Stoffes zugelassen sein.

3.2 Jede entsprechend der zugelassenen Bauart hergestellte Verpackung muß gemäß Anhang A.5 gekennzeichnet sein.

4. Weitere Vorschriften

Es gelten sinngemäß die Beförderungsbedingungen betreffend Dicumylperoxid mit einem Peroxidgehalt von höchstens 95%.

5. Vermerke im Beförderungspapier

Der Absender hat in das Beförderungspapier den folgenden zusätzlichen Vermerk einzutragen:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes au transport effectué entre l'Italie et l'Autriche.

Rome, le 19 février 1990

L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Italie:

Roscetti

Vienne, le 20 mars 1990

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

„Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(2) Diese Vereinbarung gilt bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien für Beförderungen zwischen Italien und Österreich.

Rom, am 19. Februar 1990

Die für das ADR zuständige Behörde Italiens:

Roscetti

Wien, am 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr:

Kafka

Vranitzky

200.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ÉCONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DU

- BIS (TERT-BUTYLPEROXY-2 ISOPROPYL)-1,3 BENZÈNE
- BIS (TERT-BUTYLPEROXY-2 ISOPROPYL)-1,4 BENZÈNE
- BIS (TERT-BUTYLPEROXY-2 ISOPROPYL)-1,3 BENZÈNE ET
- BIS (TERT-BUTYLPEROXY-2 ISOPROPYL)-1,4 BENZÈNE

EN MÉLANGE À PLUS DE 40% AVEC UN SOLIDE INERTE OU TECHNIQUEMENT PURS, EN TANT QUE MATIÈRE DE LA CLASSE 5.2 GROUPE A

(1) Par dérogation aux prescriptions des marginaux 2550 et 2551 de l'annexe A de l'ADR le

- bis (tert-butylperoxy-2 isopropyl)-1,3 benzène
- bis (tert-butylperoxy-2 isopropyl)-1,4 benzène

— bis (tert-butylperoxy-2 isopropyl)-1,3 benzène et

— bis (tert-butylperoxy-2 isopropyl)-1,4 benzène en mélange à plus de 40% avec un solide inerte ou techniquement purs, peuvent être transportées en tant que matières de la classe 5.2 Groupe A, par transports routiers internationaux dans les conditions suivantes:

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DER REPUBLIK ITALIEN UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH NACH RN. 2010 DES ADR ÜBER DIE BEFÖRDERUNG VON

- BIS-(2-TERT-BUTYLPEROXY-ISOPROPYL)-1,3-BENZOL,
- BIS-(2-TERT-BUTYLPEROXY-ISOPROPYL)-1,4-BENZOL SOWIE
- BIS-(2-TERT-BUTYLPEROXY-ISOPROPYL)-1,3-BENZOL UND
- BIS-(2-TERT-BUTYLPEROXY-ISOPROPYL)-1,4-BENZOL

VON MEHR ALS 40% IN EINER MISCHUNG MIT EINEM FESTEN INERTEN STOFF ODER TECHNISCH REIN ALS STOFF DER KLASSE 5.2, GRUPPE A

(1) Abweichend von den Bestimmungen der Rn. 2550 und 2551 des Anhangs A des ADR darf

- Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,3-Benzol,
- Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,4-Benzol sowie
- Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,3-Benzol und
- Bis-(2-tert-butylperoxy-isopropyl)-1,4-Benzol von mehr als 40% in einer Mischung mit einem festen inerten Stoff oder technisch rein als Stoff der Klasse 5.2, Gruppe A im internationalen Straßenverkehr unter nachstehenden Bedingungen befördert werden:

1. Les matières doivent être emballées:

- dans des fûts en acier à dessus amovible du code 1A1 conformément au marginal 3520; ou
- dans des emballages composite (matière plastique) du code 6HG1 conformément au marginal 3537; ou
- dans des emballages composite (matière plastique) du code 6HG2 conformément au marginal 3537.

2. Un colis ne doit pas renfermer plus de 50 kg de cette matière.

3. Les emballages seront soumis avec succès à une épreuve sur le type de construction selon les prescriptions de l'appendice A.5 de l'Annexe A de l'ADR. Sont applicables les dispositions relatives aux matières du Groupe d'emballage II.

4. Le type de construction des emballages doit être agréé conformément à l'appendice A.5 de l'Annexe A de l'ADR.

5. Chaque emballage (extérieur) fabriqué conformément au type de construction agréé doit être marqué conformément à l'appendice A.5 de l'Annexe A de l'ADR.

6. Les récipients devront être fermés et étanches de manière à empêcher toute déperdition du contenu.

7. Les autres prescriptions relatives aux matières du marginal 2551 Groupe A sont applicables par analogie.

8. L'indication dans le document de transport doit être identique à la désignation de la matière indiquée; elle doit être soulignée et complétée par l'indication: «5.2 Groupe A ADR».

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivantes: «Transport convenu selon marginal 2010 de l'ADR».

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une de Parties contractantes aux transport effectués entre l'Italie et l'Autriche.

Rome, le 19 février 1990

L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Italie:

Roscetti

Vienne, le 20 mars 1990

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

1. Verpackung

- In Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel 1A1 entsprechend Rn. 3520;

- oder in Kombinationsverpackungen (Kunststoff) 6HG1 entsprechend Rn. 3537;

- oder in Kombinationsverpackungen (Kunststoff) 6HG2 entsprechend Rn. 3537.

2. Ein Versandstück darf höchstens 50 kg des jeweiligen Stoffes enthalten.

3. Die Verpackungen müssen einer Bauartprüfung nach Anhang A.5 des ADR mit Erfolg unterzogen worden sein. Es sind die Bedingungen für Stoffe der Verpackungsgruppe II anzuwenden.

4. Die Bauart der Verpackungen muß gemäß Anhang A.5 des ADR zugelassen sein.

5. Jede auf Grund der zugelassenen Bauart hergestellte (Außen-)Verpackung muß nach den genannten Vorschriften gekennzeichnet sein (Anhang A.5 des ADR).

6. Die Gefäße müssen so verschlossen und so dicht sein, daß vom Inhalt nichts nach außen gelangen kann.

7. Die sonstigen Vorschriften über Stoffe der Rn. 2551, Gruppe A, sind entsprechend anzuwenden.

8. Die Bezeichnung im Beförderungspapier muß gleich lauten wie die angegebene Stoffbezeichnung, sie ist zu unterstreichen und durch die Angabe: „5.2, Gruppe A, ADR“ zu ergänzen.

Der Absender hat im Beförderungspapier zusätzlich zu vermerken: „Beförderung vereinbart nach Rn. 2010 des ADR“.

(2) Diese Regelung gilt im Verkehr zwischen Italien und der Republik Österreich bis auf Widerruf durch eine der Vertragsparteien.

Rom, am 19. Februar 1990

Die für das ADR zuständige Behörde in Italien:

Roscetti

Wien, am 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr:

Kafka

Vranitzky

201.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ECONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF À L'EXEMPTION DES MÉLANGES DE BIS-(2 TERTIO-BUTYL PEROXY-ISOPROPYL)-1,4 BENZÈNE ET DE BIS-(2 TERTIO-BUTYL PEROXY-ISOPROPYL)-1,3 BENZÈNE À AU PLUS 40% AVEC UN SOLIDE INERTE DES PRESCRIPTIONS DE TRANSPORT DE L'ADR

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2550 de l'annexe A de l'ADR les mélanges de bis-(2 tertio-butyl peroxy-isopropyl)-1,4 benzène et de bis-(2 tertio-butyl peroxy-isopropyl)-1,3 benzène à au plus 40% avec un solide inerte ne sont pas soumis aux prescriptions de l'ADR.

(2) L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

« Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR ».

(3) Le présent accord s'applique, jusqu'à sa révocation par l'une des parties contractantes, aux transports effectués entre l'Italie et l'Autriche.

Rome, le 19. février 1990

L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Italie:
Roscetti

Vienne, le 20 mars 1990

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:
Kafka

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DER ITALIENISCHEN REPUBLIK UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH NACH RN. 2010 DES ADR BETREFFEND DIE AUSNAHME DER GEMISCHE VON HÖCHSTENS 40% BIS-(2-TERTIÄR-BUTYL PEROXY-ISOPROPYL)-1,4 BENZOL UND BIS-(2-TERTIÄR-BUTYL PEROXY-ISOPROPYL)-1,3 BENZOL MIT EINEM INERTEN FESTEN STOFF VON DEN BEFÖRDERUNGSVORSCHRIFTEN DES ADR

(1) In Abweichung von den Vorschriften der Rn. 2550 der Anlage A zum ADR unterliegen Gemische von höchstens 40% Bis-(2-tertiär-butyl peroxy-isopropyl)-1,4 Benzol und Bis-(2-tertiär-butyl peroxy-isopropyl)-1,3 Benzol mit einem inerten festen Stoff nicht den Beförderungsvorschriften des ADR.

(2) Der Absender hat in das Beförderungspapier den folgenden zusätzlichen Vermerk einzutragen:

„Gemäß Rn. 2010 des ADR vereinbarte Beförderung“.

(3) Diese Vereinbarung gilt bis zu ihrem Widerruf durch eine der Vertragsparteien für die Beförderungen zwischen Italien und Österreich.

Rom, am 19. Februar 1990

Die für das ADR zuständige Behörde Italiens:
Roscetti

Wien, am 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:
Kafka

Vranitzky

202.

(Übersetzung)

ACCORD

ENTRE LE MINISTRE DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE ITALIENNE ET LE MINISTRE FÉDÉRAL DE L'ECONOMIE PUBLIQUE ET DES TRANSPORTS DE LA RÉPUBLIQUE D'AUTRICHE AU TITRE DU MARGINAL 2010 DE L'ADR RELATIF AU TRANSPORT DU PENTASULFURE DE PHOSPHORE DE LA CLASSE 4.1, CHIFFRE 8° DANS DES FÛTS EN ACIER À DESSUS AMOVIBLE

(1) Par dérogation aux prescriptions du marginal 2409, de l'annexe A de l'ADR, le pentasulfure de phosphore de la classe 4.1 chiffre 8° peut être transporté par transports routiers internationaux en fûts en acier à dessus amovible dans les conditions suivantes:

1. Emballage

1.2 La matière doit être emballée dans des fûts en acier à dessus amovible du code 1A2 conformément au marginale 3520 de l'Appendice A.5 de l'Annexe A de l'ADR.

1.3 Un colis ne doit pas peser plus de 220 kg.

2. Epreuve du type de construction

L'aptitude de l'emballage doit être prouvée par une épreuve du type de construction effectuée selon les prescriptions visées à l'appendice A.5 de l'annexe A de l'ADR. Sont applicables les conditions relatives aux matières du groupe d'emballage II.

3. Agrément et marquage

3.1 Le type de construction de l'emballage doit être agréé au transport de la matière conformément à l'appendice A.5.

3.2 Chaque emballage fabriqué conformément au type de construction agréé doit être marqué conformément à l'appendice A.5.

4. Autres prescriptions

Les fûts en acier seront fermés hermétiquement et étanche à l'humidité.

5. Mentions dans le document de transport

L'expéditeur devra porter dans le document de transport la mention supplémentaire suivante:

«Transport convenu aux termes du marginal 2010 de l'ADR».

VEREINBARUNG

ZWISCHEN DEM MINISTER FÜR VERKEHR DER REPUBLIK ITALIEN UND DEM BUNDESMINISTER FÜR ÖFFENTLICHE WIRTSCHAFT UND VERKEHR DER REPUBLIK ÖSTERREICH NACH RN. 2010 DES ADR BETREFFEND DIE BEFÖRDERUNG VON PHOSPHORPENTASULFID DER KLASSE 4.1, ZIFFER 8, IN STAHLFÄSSERN MIT ABNEHMBAREM DECKEL

(1) In Abweichung von den Vorschriften der Rn. 2409 der Anlage A zum ADR darf Phosphor-pentasulfid der Klasse 4.1 Ziffer 8 im grenzüberschreitenden Straßenverkehr unter folgenden Vorschriften in Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel befördert werden:

1. Verpackung

1.2 Der Stoff muß in Stahlfässern mit abnehmbarem Deckel der Codenummer 1A2 gemäß Rn. 3520 des Anhangs A.5 zur Anlage A zum ADR verpackt sein.

1.3 Ein Versandstück darf nicht schwerer sein als 220 kg.

2. Bauartprüfung

Die Eignung der Verpackung muß durch eine gemäß den im Anhang A.5 zur Anlage A zum ADR enthaltenen Vorschriften erfolgte Bauartprüfung nachgewiesen sein. Es gelten die Vorschriften betreffend die Stoffe der Verpackungsgruppe II.

3. Zulassung und Kennzeichnung

3.1 Die Bauart der Verpackungen muß gemäß Anhang A.5 zur Anlage A zum ADR zugelassen sein.

3.2 Jede entsprechend der zugelassenen Bauart hergestellte Verpackung muß gemäß Anhang A.5 gekennzeichnet sein.

4. Weitere Vorschriften

Die Stahlfässer sind luft- und feuchtigkeitsdicht zu verschließen.

5. Vermerke im Beförderungspapier

Der Absender hat in das Beförderungspapier den folgenden zusätzlichen Vermerk einzutragen:

„Gemäß Rn. 2010 des ADR vereinbarte Beförderung“.

(2) Le présent accord s'applique jusqu'à sa révocation par une des Parties contractantes au transport effectué entre l'Italie et l'Autriche.

Rome, le 19 février 1990

L'Autorité compétente pour l'ADR de l'Italie:

Roscetti

Vienne, le 20 mars 1990

Pour le Ministre Fédéral de l'Economie Publique et des Transports de la République d'Autriche:

Kafka

(2) Diese Vereinbarung gilt bis zu ihrem Widerruf durch eine der Vertragsparteien für die Beförderungen zwischen Italien und Österreich.

Rom, am 19. Februar 1990

Die für das ADR zuständige Behörde Italiens:

Roscetti

Wien, am 20. März 1990

Für den Bundesminister für öffentliche Wirtschaft und Verkehr der Republik Österreich:

Kafka

Vranitzky

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Der **Bezugspreis** des Bundesgesetzblattes für die Republik Österreich beträgt vorbehaltlich allfälliger Preiserhöhungen infolge unvorhergesehener Steigerung der Herstellungskosten bis zu einem Jahresumfang von 3000 Seiten S 1 125,— inklusive 10% Umsatzsteuer für Inlands- und S 1 225,— für Auslandsabonnements. Für den Fall, daß dieser Umfang überschritten wird, bleibt für den Mehrumfang eine entsprechende Neuberechnung vorbehalten. Der Bezugspreis kann auch in zwei gleichen Teilbeträgen zum 1. Jänner und 1. Juli entrichtet werden.

Einzelne Stücke des Bundesgesetzblattes sind erhältlich gegen Entrichtung des Verkaufspreises von S 1,80 inklusive 10% Umsatzsteuer für das Blatt = 2 Seiten, jedoch mindestens S 9,— inklusive 10% Umsatzsteuer für das Stück, im Verlag der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/295 oder 327 Durchwahl, sowie bei der Manz'schen Verlags- und Universitätsbuchhandlung, 1010 Wien, Kohlmarkt 16, Tel. 531 61.

Bezugsanmeldungen werden von der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, entgegengenommen.

Als Bezugsanmeldung gilt auch die Überweisung des Bezugspreises oder seines ersten Teilbetrages auf das Postscheckkonto Wien Nr. 7272.800. Die Bezugsanmeldung gilt bis zu einem allfälligen schriftlichen Widerruf. Der Widerruf ist nur mit Wirkung für das Ende des Kalenderjahres möglich. Er muß, um wirksam zu sein, spätestens am 15. Dezember bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, einlangen.

Die **Zustellung** des Bundesgesetzblattes erfolgt erst nach Entrichtung des Bezugspreises. Die Bezieher werden, um keine Verzögerung in der Zustellung eintreten zu lassen, eingeladen, den Bezugspreis umgehend zu überweisen.

Ersätze für abgängige oder mangelhaft zugekommene Stücke des Bundesgesetzblattes sind binnen drei Monaten nach dem Erscheinen unmittelbar bei der Abonnementstelle des Verlages der Österreichischen Staatsdruckerei, 1037 Wien, Rennweg 12 a, Tel. 78 76 31/294 Durchwahl, anzufordern. Nach Ablauf dieses Zeitraumes werden Stücke des Bundesgesetzblattes ausnahmslos nur gegen Entrichtung des Verkaufspreises abgegeben.